

No. 3886

---

**UNITED STATES OF AMERICA  
and  
HONDURAS**

**Exchange of notes constituting an agreement amending the Agreement of 9 September and 26 October 1942 relating to the construction of the Inter-American Highway in Honduras. Tegucigalpa, 10 and 12 May 1955**

*Official texts: English and Spanish.*

*Registered by the United States of America on 19 June 1957.*

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
et  
HONDURAS**

**Échange de notes constituant un accord modifiant l'Accord des 9 septembre et 26 octobre 1942 relatif à la construction de la route interaméricaine au Honduras. Tegucigalpa, 10 et 12 mai 1955**

*Textes officiels anglais et espagnol.*

*Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 19 juin 1957*

No. 3886. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND HONDURAS AMENDING THE AGREEMENT OF 9 SEPTEMBER AND 26 OCTOBER 1942<sup>2</sup> RELATING TO THE CONSTRUCTION OF THE INTER-AMERICAN HIGHWAY IN HONDURAS. TEGUCIGALPA, 10 AND 12 MAY 1955

I

*The Honduran Minister for Foreign Affairs to the American Ambassador*

[TRANSLATION<sup>3</sup> — TRADUCTION<sup>4</sup>]

SECRETARÍA DE RELACIONES  
EXTERIORES DE LA REPÚBLICA  
DE HONDURAS

Sección Diplomática  
Palacio Nacional

DEPARTMENT OF FOREIGN  
AFFAIRS OF THE REPUBLIC  
OF HONDURAS

Diplomatic Section  
National Palace

Nota No. 530.-A. L.

Tegucigalpa, D. C.  
10 de Mayo de 1955

Señor Embajador :

Tengo la honra de referirme al convenio entre nuestros Gobiernos efectuado mediante canje de notas el 9 de Septiembre y 26 de Octubre de 1942 con respecto a la Ley Pública de los Estados Unidos No. 375,55 Estatuto, 860, aprobado el 26 de Diciembre de 1941 que estipula la cooperación de los Estados Unidos de América con las Repúblicas centroamericanas en la construcción de la Carretera Interamericana. Asimismo hago referencia a

Note No. 530-A. L.

Tegucigalpa, D. C.  
May 10, 1955

Mr. Ambassador :

I have the honor to refer to the agreement between our Governments effected by an exchange of notes on September 9 and October 26, 1942,<sup>2</sup> with respect to U. S. Public Law 375, 55 Stat. 860, approved December 26, 1941, which provides for cooperation by the United States of America with the Central American Republics in the construction of the Inter-American Highway. I also refer to Public Law 769, approved September 7,

<sup>1</sup> Came into force on 12 May 1955 by the exchange of the said notes.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, Vol. 24, p. 209.

<sup>3</sup> Translation by the Government of the United States of America.

<sup>4</sup> Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

Ley Pública 769 aprobado el 7 de Septiembre de 1950, enmendando la Ley Pública 375 que contiene ciertas provisiones adicionales con relación a la futura construcción cooperativa de esta carretera.

A este respecto y con autorización específica de mi Gobierno, por la presente solicito formalmente la participación de Honduras en la proyectada continuada cooperación en dicha construcción.

Asimismo estoy facultado para ofrecer las seguridades requeridas en la Sección II de la Ley Pública 769, aprobado el 7 de Septiembre de 1950 en el sentido que el Gobierno de Honduras asiente a las provisiones del mismo y que cuenta con un organismo adecuadamente capacitado para administrar las funciones requeridas de Honduras de conformidad con la ley. Mi Gobierno asimismo conviene, como lo especifica la ley, que las solicitudes que éste haga de tiempo en tiempo para obtener fondos de los Estados Unidos de América de partidos autorizados por la ley, serán para la construcción de tramos de la carretera de conformidad con normas adecuadas para llenar las demandas actuales y futuras del tráfico.

A menos que el Secretario de Estado de los Estados Unidos de América determine lo contrario con referencia a proyectos específicos en Honduras relativos a distintos tramos de la Carretera, es entendido que de conformidad con la ley los desembolsos de fondos de los Estados Unidos de América no se harán en proyecto alguno a menos que Honduras aporte y haga disponibles para su desembolso en relación al mismo una suma igual

1950, amending Public Law 375, which contains certain additional provisions concerning the future cooperative construction of this highway.

In this connection, and with my Government's specific authorization, I hereby formally request the participation of Honduras in the proposed continued cooperation in the said construction.

I am also authorized to offer the assurances required by Section 11 of Public Law 769, approved September 7, 1950, to the effect that the Government of Honduras agrees to the provisions thereof and that it has an agency adequately capable of administering the functions required of Honduras under the said law. My Government likewise agrees, as specified by the law, that the applications which it may make from time to time in order to obtain funds of the United States of America from appropriations authorized by the law, shall be for the construction of sections of the highway in accordance with adequate standards to meet present and future traffic demands.

Unless the Secretary of State of the United States of America should determine otherwise with reference to specific projects in Honduras concerning different sections of the highway, it is understood that in accordance with the law no disbursement of funds of the United States of America shall be made for any project unless Honduras contributes and makes available for disbursement in connection therewith a sum equal to at least one-

a por lo menos una tercera parte del desembolso total hecho por ambos Gobiernos.

El Gobierno de Honduras reconoce los requisitos de ley en el sentido de que en dichos proyectos para tramos de la Carretera todos los desembolsos que se hagan para la compra de material, equipo y abastecimientos se harán, siempre que sea práctico, para la compra de productos de los Estados Unidos de América o de Honduras; y la obra de construcción a realizarse bajo contrato, será dada a la publicidad por un tiempo razonable por el Ministro de Fomento de Honduras, otorgándose contratos de conformidad con dichos avisos con la aprobación del Secretario del Comercio de los Estados Unidos de América.

Además y como se convino en recientes conversaciones entre representantes de la Embajada de Honduras en los Estados Unidos y funcionarios del Departamento de Estado de los Estados Unidos de América, el Gobierno de Honduras desea informar al Gobierno de Vuestra Excelencia que específicamente conviene, de conformidad con la ley :

1) Que suministrará, sin la participación de fondos de los Estados Unidos, toda la servidumbre de paso que sea necesaria para la construcción de la Carretera Interamericana en Honduras, cual servidumbre de paso será de ancho mínimo en donde sea práctico, de 100 metros en zonas rurales y de 50 metros en municipalidades y que dicha servidumbre de paso por siempre será inviolable como parte de la carretera para uso público;

third of the total disbursement made by both Governments.

The Government of Honduras acknowledges the law's requirements to the effect that in such projects for sections of the highway all disbursements made for the purchase of materials, equipment, and supplies shall, whenever practicable, be for the purchase of products of the United States of America or of Honduras; and the construction work to be done under contract shall be publicly announced for a reasonable time by the Minister of Development of Honduras, contracts being awarded in conformity with such announcements, with the approval of the Secretary of Commerce of the United States of America.

Furthermore, as was agreed in recent conversations between representatives of the Embassy of Honduras in the United States and officials of the Department of State of the United States of America, the Government of Honduras desires to inform Your Excellency's Government that it specifically agrees, in accordance with the law :

(1) That it will furnish, without participation of United States funds, such right-of-way as may be necessary for the construction of the Inter-American Highway in Honduras, which right-of-way shall be of a minimum width, wherever practicable, of 100 meters in rural zones and of 50 meters in municipalities, and that such right-of-way shall be forever inviolable as part of the highway for public use;

- 2) Que no impondrá ni permitirá que se cobre portazgo por el uso por parte de vehículos o personas de tramo alguno de la Carretera construída de conformidad con las estipulaciones de la mencionada ley aprobada el 26 de Diciembre de 1941 y enmiendas a la misma;
- 3) Que no gravará ni fijará, directa o indirectamente cuota, tasa u otro cargo por el uso de dicha carretera por parte de vehículos o personas de los Estados Unidos de América que no sea igualmente aplicable a vehículos o personas de Honduras; y que no impondrá ni gravará, directa o indirectamente, cuotas, tasas u otros cargos por el uso de dicha carretera por parte de vehículos del Gobierno de los Estados Unidos de América;
- 4) Que continuará otorgando reconocimiento recíproco a la matrícula de vehículos y permisos para conducir de conformidad con las provisiones de la Convención para la Reglamentación del Tráfico Automovilístico interamericano inaugurada para su firma en la Unión Panamericana de Washington el 15 de Diciembre de 1943, y de la cual son firmantes Honduras y los Estados Unidos de América, o de cualquiera otro tratado o convenio internacional que establezca reconocimiento recíproco similar; y
- 5) Que mantendrá el tramo actualmente terminado de dicha Carretera y toda sección del tramo incompleto de la misma, a medida que cada sección sea terminada, en condición
- (2) That it will not levy, nor permit the collection of, any toll for the use by vehicles or persons of any section of the highway constructed in accordance with the provisions of the said law approved December 26, 1941, and amendments thereof;
- (3) That it will not levy or impose, directly or indirectly, any toll, fee, or other charge for the use of the said highway by vehicles or persons from the United States of America that is not likewise applicable to vehicles or persons from Honduras; and that it will not levy or impose, directly or indirectly, tolls, fees, or other charges for the use of the highway by vehicles belonging to the Government of the United States of America;
- (4) That it will continue to grant reciprocal recognition to the registration of vehicles and driving permits in accordance with the provisions of the Convention for the Regulation of Inter-American Automotive Traffic opened for signature in the Pan American Union in Washington on December 15, 1943,<sup>1</sup> which has been signed by Honduras and the United States of America, or of any other international treaty or convention establishing similar reciprocal recognition; and
- (5) That it will maintain the section of the said highway now completed, and all sections of the incompleted part thereof, as each section is completed, in a condition adequate

<sup>1</sup> United States of America : *Treaties and Other International Acts Series 1567.*

adecuada para llenar las necesidades del tráfico actual y futuro y que, hasta donde sea práctico, suministrará el mantenimiento de todos los tramos parcialmente terminados de dicha carretera que hayan sido o sean inaugurados para el tráfico.

Mi Gobierno asimismo conviene que en reconocimiento del hecho que la Carretera Interamericana es proyecto de inusitada significación de carácter económico y cultural para Honduras, y una obra pública de importancia nacional en el interés colectivo público de Honduras, será tenida por una a la cual las provisiones existentes de leyes obreras nacionales de Honduras, relativas a renunciias y al ejercicio de la discreción ejecutiva, aplicarán en favor del proyecto cooperativo.

Al aceptar las estipulaciones de la Ley Pública 769, aprobado el 7 de Septiembre de 1950, enmendatorio de la Ley Pública 375, aprobado el 26 de Diciembre de 1941, y al convenir en las estipulaciones elaboradas anteriormente, mi Gobierno sugiere que el presente canje de notas constituya una enmienda al convenio original entre nuestros gobiernos contenido en el canje de notas fechadas el 9 de Septiembre y 26 de Octubre de 1942. Asimismo se sugiere que las notas por la presente canjeadas sean tenidas como enmienda formal a la Declaración de Proyecto y Memorandum de Entendimiento efectivo el 21 de Diciembre de 1942 entre el Gobierno de Honduras y el Comisionado de Carreteras Públicas de los Estados Unidos de América y que cualquiera enmienda futura no sea limitada al tema de este

to meet the needs of present and future traffic, and that it will, in so far as practicable, provide maintenance of all the partially completed sections of said highway which have been or may hereafter be opened to traffic.

My Government likewise agrees that in recognition of the fact that the Inter-American Highway is a project of unusual economic and cultural significance for Honduras, and a public work of national importance in the collective public interest of Honduras, it shall be considered one to which existing provisions of the national labor laws of Honduras respecting waivers and the exercise of executive discretion shall apply for the benefit of the cooperative project.

In accepting the provisions of Public Law 769, approved September 7, 1950, amending Public Law 375, approved December 26, 1941, and in agreeing to the stipulations set forth hereinabove, my Government suggests that the present exchange of notes constitutes an amendment to the original agreement between our Governments contained in the exchange of notes dated September 9 and October 26, 1942. It also suggests that the current exchange of notes be regarded as a formal amendment to the Project Statement and Memorandum of Understanding effective December 21, 1942,<sup>1</sup> between the Government of Honduras and the Commissioner of Public Roads of the United States of America, and that any further amendment not be limited to the subject matter of this exchange of notes but

<sup>1</sup> Not printed by the Department of State of the United States of America.

canje de notas sino podrá incluir otros asuntos de carácter técnico como también facilitar la cooperación propuesta.

Accepte, Vuestra Excelencia, las renovadas seguridades de mi más alta y distinguida consideración,

Esteban MENDOZA

Excelentísimo  
Señor Whiting Willauer  
Embajador Extraordinario  
y Plenipotenciario  
de los Estados Unidos  
de América  
Embajada Americana  
Ciudad

be permitted to include such other matters of a technical character as will facilitate the proposed cooperation.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest and most distinguished consideration.

Esteban MENDOZA

His Excellency  
Whiting Willauer  
Ambassador Extraordinary  
and Plenipotentiary  
of the United States  
of America  
American Embassy  
City

## II

### *The American Ambassador to the Honduran Minister for Foreign Affairs*

#### THE FOREIGN SERVICE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

No. 147

Tegucigalpa, D. C., May 12, 1955

Excellency :

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Excellency's note No. 530-A. L. of May 10, 1955 in which you request the continued cooperation of the Government of the United States in the construction of the Inter-American Highway in Honduras in accordance with the terms and conditions of United States Public Law 769, approved September 7, 1950, as amendatory of Public Law 375, approved December 26, 1941.

I take pleasure in informing Your Excellency that the assurances offered are satisfactory to the Government of the United States. It is consequently the intention of this Government to extend to the Honduran Government the cooperation envisaged in the law and set forth by this exchange of notes, subject to the appropriation of necessary funds by the Congress of the United States.

As suggested by your Government, it is agreed that the current exchange of notes shall be regarded as a formal amendment to the Project Statement and Memorandum of Understanding effective December 21, 1942 between the Government of Honduras and the Commissioner of Public Roads of the United

States; and that any further amendment shall not be limited to the subject matter of this exchange of notes, but may include such other matters of a technical character as will facilitate the proposed cooperation. It is further agreed that the current exchange of notes constitutes an amendment to the original agreement between our two Governments contained in the exchange of notes dated September 9 and October 26, 1942.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest and most distinguished consideration.

Whiting WILLAUER

His Excellency Dr. Esteban Mendoza  
Minister for Foreign Affairs  
Tegucigalpa, D. C.